

e-mail:
info@ravellotime.it
web:
www.ravellotime.it
phone:
+39 089 857096

Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



VENERDÌ PRIMO OTTOBRE 2004 SANTA TERESA DEL BAMBIN GESÙ

Villa Cimbrone, la love story di Greta e Leopold



Villa Cimbrone

Sedici marzo 1938: Ravello è insolitamente presa d'assalto da fotoreporter e da cronisti. Uno speaker del cinegiornale Luce esclama: "A un binomio celebre, il maestro Stokowski che l'obiettivo è riuscito a cogliere prima che si nascondesse in automobile e l'invisibile Greta Garbo, il merito di aver attirato l'attenzione del mondo su Ravello, paradisiaco angolo della meravigliosa Costa amalfitana, e sulla sua gemma villa Cimbrone, ammantata di verde e di pace dalle cui terrazze l'occhio spazia su un panorama grandioso di anfiteatri degradanti a mare in un'eterna primavera di luci, di colori, di aromi sulla più suggestiva costa d'Italia". →



Greta Garbo

March sixteenth, 1938: Ravello is unusually assaulted by photo-reporters and journalists. A speaker of the Luce news-reel exclaims: "To a famous pair, formed by maestro Stokowski (that the cameras were able to catch before he hid in an automobile) and the invisible Greta Garbo, goes the merit of having brought the world's attention on Ravello, heavenly angle of the marvellous Amalfi Coast, and on its gem Villa Cimbrone carpeted with green and peace and from whose terraces the eye spaces on a grandiose panorama of amphitheatres degrading to the sea in an eternal spring of lights, colours, perfumes, on the most suggestive Coast of Italy". →



Leopold Stokowski

I numeri

In Italia il 33% della forza lavoro è impegnato nell'industria, il 17% nel commercio, il 29,5% in altri servizi, il 19,7% nelle istituzioni. A Ravello le percentuali sono le seguenti: industria 19,9%, commercio 15,2%, altri servizi 47,3%, istituzioni 17,6%. La cittadina della Costiera conferma quindi - anche statisticamente - la sua vocazione turistica. Come termine di paragone, vediamo cosa accade in altre tre "perle" del turismo italiano: Portofino, Cortina d'Ampezzo e Capri. Queste le percentuali della cittadina ligure: industria 4,1%, commercio 26,6%, altri servizi 63,3%, istituzioni 6,0%. Cortina D'Ampezzo: rispettivamente 6,5%, 16,9%, 60,9%, 15,7%. Capri: 25,2%, 24,4%, 37,4%, 13,0%. Ed è proprio l'Isola azzurra a fare la differenza, con una percentuale forte nell'industria (cinque volte tanto, circa, quella di Portofino e Cortina d'Ampezzo) ed una negli altri servizi inferiore non solo a quelle delle suddette due cittadine, ma anche a quella di Ravello. Quest'ultima detiene, invece, il primato di addetti nelle istituzioni.

The Numbers. In Italy 33% of workers are engaged in industry, 17% in commerce, 29,5% in other services, 19,7% in institutions. In Ravello the percentages are the following: industry 19,9%, commerce 15,2%, other services 47,3%, institutions 17,6%. The small town on the Coast confirms therefore - even in statistics - its tourist vocation. As a comparison term, let's see what happens in three other "gems" of Italian tourism: Portofino, Cortina d'Ampezzo, and Capri. These are the percentages of the little town in Liguria: industry 4,1%, commerce 26,6%, other services 63,3%, institutions 6,0%. Cortina D'Ampezzo: respectively 6,5%, 16,9%, 60,9%, 15,7%. Capri: 25,2%, 24,4%, 37,4%, 13,0%. And the Blue Island makes the difference, with a strong percentage in industry (approximately five times as much as that of Portofino and Cortina d'Ampezzo) and an inferior one in other services, not only in comparison with the two former towns, but also in comparison with Ravello. The last holds, instead, the record of workers in institutions.

La musica / The music

VENERDÌ PRIMO OTTOBRE 2004

Villa Rufolo, ore 21.30

Recital del pianista Gianluca Di

Donato →

Posto unico 20 euro

Ravello Concert Society

SABATO 2 OTTOBRE 2004

Villa Rufolo, ore 21.30

Recital del pianista Mario Coppola

F. Liszt: Vallée d'Obermann; F. Chopin:

Notturmo op.72 n.1, Polonaise Fantaisie

op.61; R. Schumann: Abegg Variationen

op.1; F. Chopin: Preludi op.28 n.4, 7, 15,

22, Scherzo op.20 n.1; F. Liszt: Funerailles

Posto unico 20 euro

Ravello Concert Society

La mostra

The exhibition

FINO A VENERDÌ 15 OTTOBRE 2004

Chiostro Villa Cimbrone, ore 9-19.30

Mostra - Cinzia Ryan, esibizione fotografica: The Magic of Villa Cimbrone

Ingresso 5 euro

(compresa la visita alla Villa)

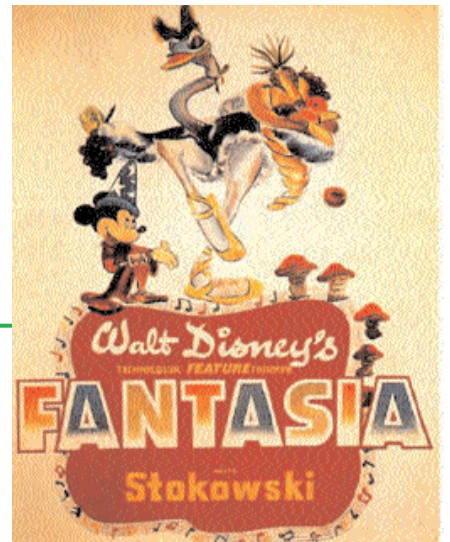
Greta e Leopold: un matrimonio mancato

Sedici marzo 1938: Ravello è insolitamente presa d'assalto da fotoreporter e da cronisti. Uno speaker del cinegiornale Luce esclama: "A un binomio celebre, il maestro Stokowski che l'obiettivo è riuscito a cogliere prima che si nascondesse in automobile e l'invisibile Greta Garbo, il merito di aver attirato l'attenzione del mondo su Ravello, paradisiaco angolo della meravigliosa Costa amalfitana, e sulla sua gemma villa Cimbrone, ammantata di verde e di pace dalle cui terrazze l'occhio spazia su un panorama grandioso di anfiteatri degradanti a mare in un'eterna primavera di luci, di colori, di aromi sulla più suggestiva costa d'Italia". Alle parole pronunciate tutte d'un fiato, seguono le immagini in bianco in nero che immortalano il cinquantacinquenne Leopold Stokowski avviarsi frettoloso verso l'automobile parcheggiata in piazza Duomo. Al suo fianco, divina, bellissima, misteriosa, c'è Greta Garbo. Le cronache del tempo ci riportano alla memoria i giorni della "luna di miele" tra l'attrice simbolo del Novecento, e il compositore americano. I due amanti si erano conosciuti, un anno prima, ad Hollywood, durante una



fiesta. Da quel momento fecero coppia fissa, immortalati dai paparazzi americani nei night club e ai party più esclusivi, quelli frequentati dallo star system. In una lettera scritta a Ravello, datata 3 marzo 1938, Stokowski confessa a un amico di essersi innamorato "della donna che, con il suo fascino e il suo mistero, ha soggiogato il mondo". La lettera rivela le dimensioni della devastante passione che colpì il musicista, a tal punto da spingerlo a domandare la mano di Greta. Secondo i piani di Stokowski, Ravello sarebbe stata il teatro ideale per la sua proposta di matrimonio: confidando nella privacy e nei panorami mozzafiato del luogo, data l'occasione per così dire speciale, il musicista prese in affitto villa Cimbrone, sperando in questo modo di coronare con Greta la promessa di un amore eterno. I primi giorni del viaggio trascorsero felici, tra escursioni lungo la Costiera, passeggiate per i vicoli del paese, romantiche cene all'hotel Caruso, e (vox populi) infinite nottate a contemplare le stelle nel parco di villa Cimbrone. Tuttavia, a sconvolgere i piani del maestro, intervennero i mass media che, presa d'assalto Ravello, pedinavano in ogni luogo la celebre coppia. Da quel giorno i due si rinchiusero nella villa, trasformatasi da segreta alcova a bunker "antipaparazzi". Esausti da questo trambusto creato intorno a loro, decisero di indire una conferenza stampa.

La prima domanda rivolta alla Garbo fu (senza mezze misure) insidiosa: "Vuole sposare il maestro?". Altrettanto priva di fronzoli, seguì la risposta: "Ci sono persone che desiderano sposarsi e altre no. Io sono fra queste. Il signor Stokowski è un amico che mi ha offerto di fare un viaggio con lui per vedere dei luoghi bellissimi. E aggiungo che è crudele perseguitare la gente come fate voi". Al termine della conferenza i due si dileguarono dalla sala, e, mentre salutavano Ravello, si avvertiva nell'aria il sospetto che le probabilità di Leopold di far suo il cuore di Greta, erano ormai svanite per sempre. Nonostante ciò, il loro viaggio proseguì in Nordafrica e poi in Svezia, prima di essere interrotto bruscamente a causa di un'improvvisa partenza del maestro per New York. Pare, infatti, che, durante l'ennesima dichiarazione alla stampa, Stokowski avesse speso qualche parolina di troppo su un loro imminente matrimonio. Per tutta risposta Greta Garbo decise di non vederlo mai più.



Greta and Leopold: a "missed" wedding

March sixteenth, 1938: Ravello is unusually assaulted by photo-reporters and journalists. A speaker of the Luce news-reel exclaims: "To a famous pair, formed by maestro Stokowski (that the cameras were able to catch before he hid in an automobile) and the invisible Greta Garbo, goes the merit of having brought the world's attention on Ravello, heavenly angle of the marvellous Amalfi Coast, and on its gem Villa Cimbrone carpeted with green and peace and from whose terraces the eye spaces on a grandiose panorama of amphitheatres degrading to the sea in an eternal spring of lights, colours, perfumes, on the most suggestive Coast of Italy". To these words said all in one breath, follow the images in black and white that immortalize the fifty five year old Leopold Stokowski while he hastily sets off to the automobile parked in Piazza Duomo. On his side, divine, beautiful, mysterious, Greta Garbo. The accounts of the time bring back to our memory the days of the "honey moon" between the symbol actress of the Twentieth century and the American composer. The two lovers had met a year before in Hollywood during a party. From that moment they were a fixed couple, immortalized by American paparazzi in the night clubs and at the most exclusive parties, the ones patronized by the star system. In a letter written in Ravello, with the date March 3rd 1938, Stokowski confesses to a friend that he loves "the woman, that with her allure and mystery subjugated the world". The letter reveals the size of the devastating passion that struck the musician to the point of making him propose marriage. According to Stokowski's plans Ravello would have been the ideal theatre for his marriage proposal: confiding on the privacy and the breathtaking views of the place, the musician rented villa Cimbrone for the special occasion, hoping to crown with Greta the promise of an eternal



love. They spent happily the first days of the vacation, between excursions along the Coast, walks through the narrow streets of the town, romantic dinners at the Hotel Caruso, and (vox populi) endless nights watching the stars in Villa Cimbrone's park. Nevertheless the mass media upset Stokowski's plans. The journalists assaulted Ravello, and tailed everywhere the famous couple. From that day, the two closed themselves in the villa, transformed from a secret alcove in an "anti-paparazzi" bunker. Exhausted by the turmoil around them, they decided to hold a press-conference. The first insidious question addressed to Garbo (without half measures) was: "Do you want to marry the maestro?". Equally straightforward was the reply: "There are people that desire to marry and others that do not. I am among the latter. Mr. Stokowski is a friend that asked me to travel with him to see beautiful places. And I add that it is cruel to torment people like you do". At the end of the press-conference the two disappeared from the room, and as they saluted Ravello, one could feel in the air that Leopold's chances of making his Greta's heart were vanished forever. In spite of this, their travelling continued to North Africa and then to Sweden, but it was abruptly interrupted by the maestro's sudden departure for New York. Apparently, during the hundredth statement to the press, Stokowski had said too much about their forthcoming wedding. As an answer Greta Garbo decided not to see him again.

Stokowski e Fantasia

Leopold Stokowski (in basso a sinistra) collaborò alla realizzazione del capolavoro di Disney. In alto, a sinistra, Greta Garbo

La musica / Il romantico Franz Peter

Realtà

VENERDÌ 1 OTTOBRE 2004
Villa Rufolo, ore 21.30

Le sonate per pianoforte
di F. P. Schubert
Recital del pianista
Gianluca Di Donato

Melodia ungherese D. 187,
Sonata op. 42 D. 845
Allegretto D. 915
Wanderer Phantasie D. 760

A destra, il pianista
Gianluca Di Donato.
Sotto,
a sinistra:
un giovane Franz Peter.
Al centro,
ritratto
del compositore
viennese.
In basso a destra,
Schubert
nel suo studio



La biografia di Schubert (Vienna, 1797-1828)

Figlio di un maestro di scuola dilettante di violoncello, ebbe un'infanzia poverissima. Nel 1808, grazie a una provvidenziale borsa di studio entrò nella Cappella imperiale e poté studiare allo Stadtkonvikt di Vienna. Per qualche tempo maestro di scuola, si dedicò assiduamente alla composizione, scrivendo, entro il 1816, più di 500 Lieder. Nel '18 lasciò la casa paterna, rimase per qualche mese al servizio degli Esterházy quindi si stabilì a Vienna. Nel '22 contrasse la sifilide, rimanendo in gravi condizioni di salute per parecchi mesi. Nel '24 tornò al servizio degli Esterházy, continuando a trovare stimoli creativi fino alla morte, nonostante la difficile diffusione della sua opera. Morì di febbre tifoidea e fu sepolto accanto a Beethoven, secondo la sua volontà. Compose Opere teatrali (tra cui ricordiamo "Erkönig", primo grande succes-



The son of a schoolmaster who had settled in Vienna, Franz Schubert was educated as a chorister of the imperial court chapel and later qualified as a schoolteacher, briefly and thereafter intermittently joining his father in the classroom. He spent his life largely in Vienna, enjoying the company of friends, but never holding any position in the musical establishment or attracting the kind of patronage that Beethoven had twenty years earlier. His final years were clouded by illness, as the result of a syphilitic infection, and he died in 1828, leaving much unfinished. His gifts had been most notably expressed in song, his talent for melody always evident in his other compositions. Schubert's compositions are generally numbered according to the Deutsch catalogue, with the letter D. Schubert wrote operas, German operas or Singspiel and incidental music for the theatre. His best known compositions of this kind include the music for the unsuccessful play Rosamunde, Fuerstin von Zypern (Rosamunde, Princess of Cyprus), mounted at



so popolare, e "Alfonso und Estrella"), Messe e vari pezzi sacri, otto Sinfonie (dalla Sinfonia in do maggiore del 1818, omaggio alla musica di Beethoven, passando per la Sinfonia in do mag-

giore del 1828 detta "La Grande" e l'ultima Sinfonia in si minore, "L'Incompiuta", dalla critica ritenuta il vero capolavoro schubertiano), pagine corali, pianistiche, e naturalmente liederistiche (si stima un catalogo di circa settecento titoli). Emulo del "mito" di Beethoven, a partire dal 1824 Schubert si dedicò alla composizione di musica da camera, tra cui si segnalano un Quintetto e quindici Quartetti per archi, un Quintetto con pianoforte, due Trii con pianoforte, due Trii per archi, tre Sonatine per pianoforte e violino, un Rondò brillante, un Duo e una Fantasia per violino e pianoforte, Variazioni per flauto e pianoforte, una Sonata per arpeggione e pianoforte, un Ottetto per archi e fiati, un Adagio e Rondò concertante per pianoforte e archi, un Notturmo per trio con pianoforte. Molte, infine, le pagine pianistiche a quattro mani (tra cui la Fantasia in fa minore del 1824, vero e proprio capolavoro del genere), alle quali si aggiungono altri pezzi minori.

the Theater an der Wien in December 1823. The ballet music and entracte from Rosamunde are particularly well known. Among the various works Schubert wrote for church use particular mention may be made of the second of his six settings of the Mass. Schubert wrote for mixed voices, male voices and female voices, but by far the most famous of his vocal compositions are the five hundred or so songs, settings of verses ranging from Shakespeare to his friends and contemporaries. His song cycles, published in his lifetime are Die schoene Muellerin (The Fair Maid of the Mill) and Die Winterreise (The Winter Journey), while Schwanengesang (Swan-Song) was compiled by a publisher after the composer's early death. Many of these songs by Schubert are very familiar, including Der Erlkoenig, the Mignon songs from Goethe and the Songs of Norma from Sir Walter Scott. The Unfinished Symphony of Schubert was written in 1822, but no addition was made to the two movements of the work. Other symphonies of the eight more or less completed include the Great C major Symphony and the charming and classical Fifth Symphony. His various Overtures include two "in the Italian style".

Of Schubert's various string quartets the Quartet in A minor, with its variations on the well known Rosamunde theme and the Quartet in D minor, Death and the Maiden, with variations on the song of that name, are the most familiar. The Piano Quintet Die Forelle (The Trout) includes a movement of variations on that song, while the great C major String Quintet of 1828 is of unsurpassable beauty. The two Piano Trios and the single movement Notturmo date from the same year. Schubert's Octet, for clarinet, horn, bassoon, two violins, viola, cello and double bass was written early in 1824. To the violin sonatas (sonatinas) of 1816 may be added the more ambitious Duo for violin and piano, D. 574, of the following year, and the Fantasy, D. 934, published in 1828, the year of Schubert's death. The Arpeggione Sonata was written for a newly devised and soon obsolete stringed instrument, the Arpeggione. It now provides additional repertoire for the cello or viola. Schubert's compositions for piano include a number of sonatas as well as the Wanderer Fantasia and two sets of Impromptus, D. 899 and D. 935. He also wrote a number of dances for piano, waltzes, Laendler and German dances. His music for piano duet includes a Divertissement à l'hongroise, marches and polonaises.



I servizi

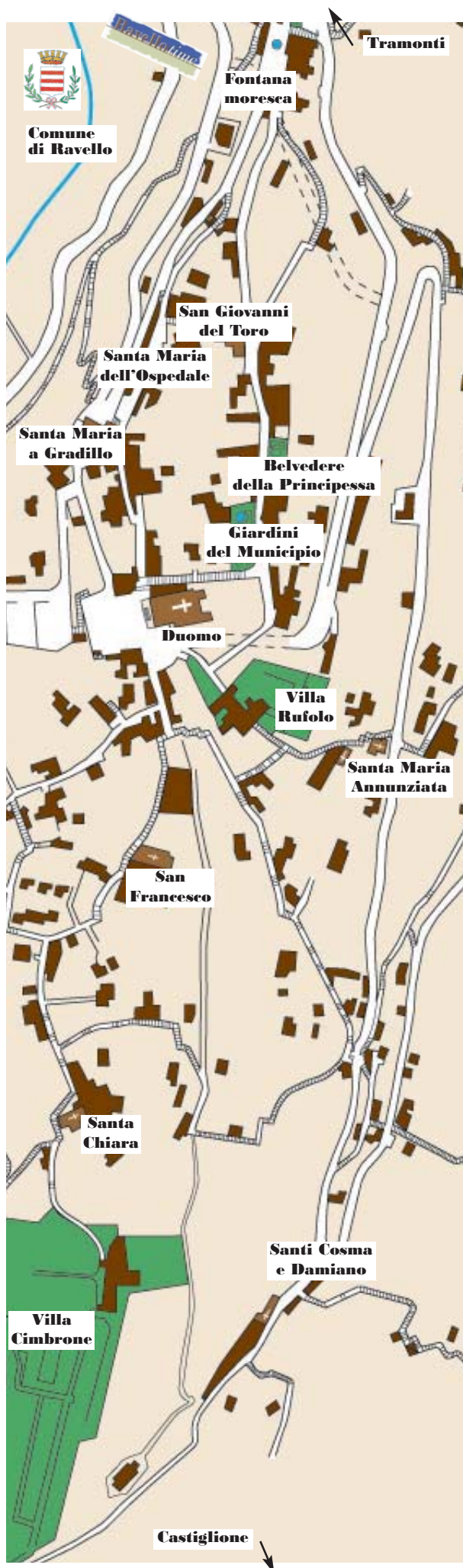
- Azienda autonoma di soggiorno e turismo- information bureau
- piazza Duomo 1
- ph 089857096 fax 089 857977
- Banca/bancomat
- Mps piazza Duomo 3 ph 089857120
- Banca della Campania via Roma ph 089857872
- Carabinieri
- via Roma ph 112 089857150
- Benzina - gasoline station
- strada provinciale per Tramonti ph 089857069
- Farmacia - chemist's shop
- piazza Duomo 5 ph 089857189
- Fermata bus - bus stop
- via della Repubblica / bivio di Gradillo
- Municipio - townhall
- via san Giovanni del Toro ph 089857122
- Parcheggio - parking
- area sottostante piazza Duomo
- Posta - post office
- via G. Boccaccio ph 0898586611
- Pronto intervento sanitario - health emergency
- Castiglione ph 118
- Taxi
- piazza Duomo
- Telefono pubblico - public phone
- bar Calce via Boccaccio ph 089857130
- Wc - toilets Wc
- area sottostante piazza Duomo
- Vigili urbani - municipal police
- ph 089857498

Gli indirizzi e i numeri utili

- Biblioteca San Francesco
- via San Francesco ph 089857727
- Centro universitario
- villa Rufolo ph 089857669
- Clarisse Santa Chiara
- via Santa Chiara ph 089857145
- Convento San Francesco
- via San Francesco ph 089857146
- Duomo
- piazza Duomo ph 089858311
- Fondazione Ravello
- via Wagner 5 ph 089858360
- Ss Cosma e Damiano
- ph 089857113
- Società dei concerti
- ph 089858149

Gli hotel

- Palazzo Sasso *****
- via San Giovanni del Toro 58 ph 089818181
- Palumbo Palazzo Confalone *****
- via San Giovanni del Toro 28 ph 089857244
- Bonadies ****
- piazza Fontana 5 ph 089857918
- Caruso Belvedere ****
- piazza San Giovanni del Toro (in ristrutturazione - now closed)
- Giordano ****
- via Trinità 41 ph 089857255
- Marmorata ****
- via Bizantina ph 089877777
- Palumbo Residence ****
- via San Giovanni del Toro ph 089857244
- Rufolo ****
- via San Francesco 1 ph 089857133
- Villa Cimbrone ****



- via Santa Chiara 26
- ph 089857459 fax 089857777
- Villa Maria ****
- via Santa Chiara 2 ph 089857255
- Garden ***
- via G. Boccaccio 4 ph 089857226
- Graal ***
- via della Repubblica ph 089857222
- Parsifal ***
- via D. D'Anna 5 ph 089857144
- Toro ***
- via R. Wagner 3 ph 089857211
- Villa Amore **
- via dei Fusco ph 089857135
- Villa San Michele *
- Castiglione ph 089872237

Gli agriturismo

- Monte Brusara
- via Monte Brusara ph 089857467

I bed & breakfast

- Gregorio Gallo
- via Casanova 3 ph 089858168
- La Rosa dei venti
- Castiglione ph 089871518
- Punta Civita
- Castiglione ph 089872326

Le camere in affitto e i residence

- Le Villette
- via G. D'Anna ph 089857332
- Salvatore
- via della Repubblica ph 089857227
- Sullutrone
- via Lacco 5 ph 089857147

Le case per vacanze

- Amato Nicola
- via Monte Brusara ph 089858107
- Amorelli Paola
- via Soggetta 25 ph 089857192
- Cappotto Giuseppe
- via Soggetta 13
- Civale Claudia
- Castiglione ph 089871972
- Conte Angela
- via Roma ph 089463525
- Esposito Francesco
- via San Trifone ph 089 857321
- Esposito Immacolata
- via San Martino ph 089 857039
- La Casarella
- via dei Fusco 13 ph 089 857290
- Lucibello Mosè
- via Roma ph 089 857076
- Mansi Concetta
- via San Pietro ph 089857075
- Mansi Concetta
- via Trinità 15 ph 089857075
- Rocco Armando
- via Monte Brusara 17 ph 089857556
- Rocco Cristina
- via Monte Brusara ph 089858017

I ristoranti

- Cumpa' Cosimo
- via Roma 44 ph 089857156
- Palazzo della Marra
- via della Marra 7 ph 089858302
- Salvatore
- via della Repubblica 2 ph 089857227
- Villa Eva
- via Santa Chiara 3 ph 089857255
- Vittoria
- via dei Rufolo 3 ph 089857947

Le agenzie di viaggio

- Ravello Turismo
- via S. G. del Toro 25 ph 089858086
- Wagner Tours
- via SS. Trinità 4 ph 089858416